

ILMPODIUM BIEL/BIENNE

MORE THAN HONEY

Markus Imhoof, CH/D/A 2012, 91', Ov/d,f; Schweizer Filmpreis 2013, Bester Dokumentarfilm. Prix Walo, 2013, Beste Filmproduktion. Deutscher Filmpreis 2013, Bester Dokumentarfilm.

«Wenn die Bienen aussterben, sterben nach vier Jahren auch die Menschen aus.» Einstein. Seit drei Jahren sterben auf der ganzen Welt die Bienen. Über die Ursachen wird noch gerätselt, aber schon jetzt ist sicher: Es geht um mehr als nur um ein paar tote Insekten, und es geht um wesentlich mehr als nur um Honig. Auf der Suche nach Antworten reist der Film zu den Menschen, die mit und von den Bienen leben...

«Si l'abeille venait à disparaître, l'homme n'aurait plus que quelques années à vivre», avait prédit Einstein. Depuis trois ans, les abeilles meurent dans le monde entier. On s'interroge sur les causes de leur disparition, mais une chose au moins est sûre: l'enjeu se situe bien au-delà d'une poignée d'insectes morts ou d'un peu de miel. En quête de réponses, le film nous emmène à la rencontre de personnes qui vivent avec les abeilles et grâce à elles...

IL COMANDANTE E LA CICOGNA

Silvio Soldini, I/CH 2013, 100', I/d,f; Mit Valerio Mastandrea, Alba Rohrwacher, Giuseppe Battiston etc.

Leo, ein alleinerziehender Klempner, und Diana, eine junge Künstlerin mit vielen Ideen und wenig Geld, begegnen sich eines Tages in einem Anwaltsbüro. Verschiedene Personen kreuzen ihren Weg: Elia, ein junger Schulversager, der heimlich einen Storch aufzieht; Amanzio, der seinen Job aufgegeben hat, um als städtischer Einsiedler zu leben; Leos verstorbene Frau Teresa, die ihn jede Nacht besucht, um sich mit ihm zu unterhalten; ein Chinese namens Fiorenzo, ein Pantoffelfabrikant sowie ein mysteriöser Privatdetektiv. In der Zwischenzeit verlieben Diana und Leo sich ineinander.

Leo, un plombier qui élève seul ses deux enfants, et Diana, une jeune artiste très inventive et sans le sou, se rencontrent un jour dans l'étude d'un avocat. Différents personnages croisent leur destin: Elia, un jeune garçon en échec scolaire qui élève une cigogne en secret; Amanzio, qui a abandonné son travail pour vivre en ermite urbain; Teresa, l'épouse défunte de Leo qui lui rend visite toutes les nuits pour bavarder; un Chinois du nom de Fiorenzo, un fabricant de pantoufles, ainsi qu'un mystérieux détective privé. Entretemps, Diana et Leo vont tomber amoureux l'un de l'autre.

BEASTS OF THE SOUTHERN WILD

Benh Zeitlin, USA 2012, 93', E/d,f; Mit Quvenzhané Wallis, Dwight Henry, Jonshel Alexander etc.; Sundance 2012, Grosser Preis. Cannes 2012, Caméra d'or

Die kleine Hushpuppy ist gerade einmal sechs Jahre alt und lebt gemeinsam mit ihrem Vater Wink in einfachen Verhältnissen abgeschieden im Delta des Mississippi. Ihre Bayou-Community scheint fast von der Welt vergessen. Wink bereitet seine Tochter langsam auf eine Zeit vor, in der er nicht mehr für sie da sein kann und sie auf sich allein gestellt sein wird. Plötzlich befällt ihn – wie beinahe prophezeit – eine seltsame Krankheit und er wird immer schwächer. Hushpuppy kann sich durch ihre unerschütterliche kindliche Fantasie aufrecht halten und zahlreichen Widrigkeiten trotzen. Doch ein schrecklicher Sturm verändert ihre Wahrnehmung...

Hushpuppy, six ans, vit dans le bayou avec son père. Brusquement, la nature s'emballe, la température monte, les glaciers fondent, libérant une armée d'aurochs. Avec la montée des eaux, l'irruption des aurochs et la santé de son père qui décline, Hushpuppy décide de partir à la recherche de sa mère disparue...

LOS AMANTES PASAJEROS

Pedro Almodóvar, E 2013, 90', Ov/d und Ov/f; Mit Carlos Areces, Raul Arévalo, Javier Cámara, Lola Dueñas, Carmen Machi, Laya Martí, Cecilia Roth etc.

Die «Passagiere» sitzen in einem Flugzeug in Richtung Mexico. Durch ein Missverständnis denken sie jedoch, ihre letzte Stunde hätte geschlagen. Mit kleinen Hilfsmitteln werden die Fluggäste beruhigt und so sind die Freiheiten, die sich die Passagiere über den Wolken nehmen, bald grenzenlos: vom Heulkrampf bis zum Seelenstriptease. Und da der Funkverkehr mit den Lieben am Boden nur noch über Lautsprecher funktioniert, hören alle auch noch alles mit... Es ereignen sich eine Reihe von irrtümlichen Vorfällen zwischen den Passagieren, die in einer Mischung aus Chaos, Vergnügen und Lachern ausarten.

Les «passagers» du titre sont à bord d'un avion en partance pour Mexico, et pensent y vivre leurs dernières heures. L'approche de la fin les emmène vers une catharsis générale où ils vont tous faire des aveux inattendus qui les aident à oublier l'angoisse du moment et à affronter le plus grand des dangers: celui que chacun porte en soi.

SEARCHING FOR SUGAR MAN

(Vorpremiere - Avant-première) Malik Bendjelloul, \$ 2012, 86', E/d; Mit Rodriguez etc.

Sixto Rodriguez? Noch nie gehört. Dabei hat der amerikanische Singer-Songwriter in Südafrika den Status eines Bob Dylan. Sein Album «Cold Fact» war in den 70er-Jahren der Soundtrack der Antiapartheidbewegung. Mit den Gerüchten um seinen Selbstmord während eines Konzerts wurde er zur Legende. In den USA hingegen wusste niemand von Rodriguez' Ruhm, am wenigsten er selbst. Als zwei südafrikanische Fans der mysteriösen Geschichte auf den Grund gehen, entdecken sie weit mehr, als sie sich jemals erhofft haben.

Au début des années 1970, le musicien Sixto Rodriguez enregistre deux albums engagés que les experts comparent à ceux de Bob Dylan. C'est un échec commercial et plus personne n'entend parler de lui. Sauf en Afrique du Sud où, sans qu'il le sache, son disque devient un symbole de la lutte contre l'Apartheid et fait de lui une véritable vedette au même titre qu'un

Elvis Presley. Les rumeurs les plus incroyables circulent sur son soi-disant suicide et c'est ainsi que des années plus tard, deux fans du Cap partent à la recherche de «Sugar Man». Leur enquête les mène sur les traces d'une histoire encore plus folle que n'importe quel mythe associé à l'artiste connu sous le nom de Rodri-

UNA NOCHE

Lucy Mulloy, Kuha/GB/USA 2012, 90', Ov/d,f; Mit Dariel Arrechaga, Anailín de la Rúa de la Torre, Javier Núñez Florián, María Adelaida Méndez Bonet etc.; International Film Festival of India 2012, Spezialpreis der Jury für Lucy Mulloy etc.

Nur neunzig Meilen trennen die karibische Insel Kuba von Florida. Wie viele Kubanerinnen und Kubaner wollen auch Lilas Zwillingsbruder Elio und sein Freund Raúl weg aus Havanna. Zwar lieben sie ihre Heimatstadt und all die Reize, die sie einzigartig machen. Aber sie haben genug davon, eingesperrt zu sein in ihrem vermeintlichen Paradies. Sie wählen den gefährlichen Weg übers Meer, den während Jahren ungezählte gewählt haben, die sich absetzen wollten. Aus ein paar Brettern und zwei Autoreifen wird ein Floss gebastelt, und damit wollen Elio und Raúl die Flucht wagen.

Raúl étouffe dans une société cubaine en proie au désespoir et rêve de commencer une nouvelle vie à Miami. Lorsqu'il est accusé d'avoir agressé un étranger, il n'a plus le choix et doit quitter La Havane. Il supplie Elio, son meilleur ami, de tout abandonner pour l'aider à atteindre les rivages du monde interdit, situés à 140 kilomètres de l'autre côté de l'océan. Mais Elio est partagé entre le désir de protéger sa sœur jumelle et celui de s'enfuir...

MAMA AFRICA – MIRIAM MAKEBA

Mika Kaurismäki, FL/D 2011, 90', E/f; Mit Miriam Makeba Angélique Kidjo, Nelson Mandela, Harry Belafonte etc.

Mika Kaurismäkis Dokumentaressay über die weltbekannte südafrikanische Sängerin Miriam Makeba, die ein halbes Jahrhundert lang die Welt bereiste und ihre politische Botschaft gegen Rassismus, gegen Armut und für Gerechtigkeit und Frieden verbreitete, ist die Hommage an eine Frau, die wie keine andere die Hoffnung und die Stimme Afrikas verkörperte. Miriam Makeba (1932-2008) hat Musiker überall auf der Welt inspiriert und ein internationales Publikum begeistert. Den Lebensweg dieser aussergewöhnlichen Künstlerin, die mehr als 50 Jahre lang musikalisch für Furore sorgte, stellt der Film mit Hilfe von seltenen Dokumentaraufnahmen und zahlreichen Interviews dar.

Le documentaire de Mika Kaurismäki sur la célèbre chanteuse sud-africaine Miriam Makeba, qui parcourut le monde pendant un demi-siècle en propageant son message politique contre le racisme, contre la misère et pour la justice et la paix, est un hommage à une femme qui incarnait comme aucune autre l'espoir et la voix de l'Afrique. Miriam Makeba (1932-2008) a inspiré des musiciens du monde entier et enthousiasmé un public international. Elle est néanmoins toujours restée fidèle aux racines africaines de sa musique.

DE ROUILLE ET D'OS

Jacques Audiard, F/B 2012, 120', F/d; Mit Matthias Schoenaerts, Armand Verdure, Marion Cotillard, Céline Sallette, Corinne Masiero etc.

Ali und sein Sohn Sam sind obdachlos, bis sie in die kleine Garage von Alis Schwester ziehen können. Das ist nicht viel, aber genug. Bei einer Kneipenschlägerei lernt der junge Vater dann die schöne Stéphanie kennen, mit der er viel Zeit verbringt. Und obwohl die beiden Charaktere unterschiedlicher nicht sein könnten, verlieben sie sich ineinander. Eines Tages wird Stéphanie Opfer eines schrecklichen Unfalls und alles ändert sich.

Ali se retrouve avec Sam, cinq ans, dans les bras. C'est son fils, il le connaît à peine. Sans domicile, sans argent et sans amis, Ali trouve refuge chez sa sœur à Antibes. A la suite d'une bagarre dans une boîte de nuit, son destin croise celui de Stéphanie. Il la ramène chez elle et lui laisse son numéro de téléphone. Stéphanie est dresseuse d'orques à Marineland. Il faudra que le spectacle tourne au drame pour qu'un coup de téléphone dans la nuit les réunisse à nouveau. Quand Ali la retrouve, la princesse est tassée dans un fauteuil roulant: elle a perdu ses jambes et pas mal d'illusions. Il va l'aider simplement, sans compassion, sans pitié. Elle va revivre.

THE BROKEN CIRCLE

Felix Van Groeningen, B/NL 2012, 110', Ov/d,f; Mit Veerle Baetens, Johan Heldenbergh, Nell Cattrysse etc.; Berlinale 2013, Panorama-Publikumspreis.

Elise und Didier sind ein ungewöhnliches Paar. Elise hat ein Tattoo-Studio, Didier spielt Banjo in einer Bluegrass-Band. Er redet viel, sie hört meistens zu. Er ist ein überzeugter Atheist und ein hoffnungsloser Romantiker, sie schmückt sich mit einem tätowierten Kreuz und steht mit beiden Beinen fest im Leben. Als sie sich kennenlernen, ist es Liebe auf den ersten Blick. Ihr Glück ist perfekt, als Maybelle geboren wird. Doch als sie im Alter von sechs Jahren ernsthaft erkrankt, gerät ihre Welt aus den Fugen und all die Wendepunkte ihrer intensiven Beziehung ziehen an

Elise possède son propre salon de tatouage, Didier joue du banjo dans un petit groupe. C'est l'amour au premier regard bien que tout les oppose. Il parle, elle écoute. Il est athée mais aussi un incorrigible romantique. Elle porte une croix tatouée dans la nuque mais garde toujours les pieds sur terre. Quand naît leur fille Maybelle, leur bonheur est complet. Mais à six ans. Maybelle tombe gravement malade. Didier et Elise réagissent tout à fait différemment, mais Maybelle ne leur laisse pas le choix: ensemble, ils vont devoir se battre pour elle.

NIGHT TRAIN TO LISBON

Bille August, CH/D/P 2013, 110', E/d,f; Mit Jeremy Irons, Mélanie Laurent, Bruno Ganz, Charlotte Rampling, Jack Huston etc.; Nach dem Roman von Pascal Mercier.

Raimund Gregorius, Lateinlehrer und Altsprachengenie an einem Gymnasium, trifft auf der Kirchenfeldbrücke in Bern auf eine junge Portugiesin. Als diese sich in die kalten Fluten stürzen will, kann er sie gerade noch festhalten und retten. Doch kurz darauf verschwindet die Frau und zurück bleibt nur ihre Jacke mit einem Buch des portugiesischen Arztes Amadeu de Prado darin. In dem Buch entdeckt Raimund Gregorius durch Zufall ein Zugticket und entschliesst sich spontan

dazu das Ticket zu nutzen. Er macht sich auf, zu einer abenteuerlichen Reise nach Lissabon. Raimund Greg est professeur de latin à Berne. Après avoir lu un livre écrit par le poète et docteur portugais Amadeu de Prado, il laisse tout tomber et prend un train de nuit pour Lisbonne, bien décidé à en savoir plus sur cet écrivain, obsédé par les mêmes questions

LE PRÉNOM

existentielles que lui.

Alexandre de La Patellière, Matthieu Delaporte, F 2012. 110', F/d; Mit Patrick Bruel, Valérie Benguigui, Charles Bérling, Judith El Zein, Guillaume de Tonquedec, Françoise Fabian. César 2013 für Valérie Benguigui und Guillaume De Tonquedec.

Der erfolgreiche Mittvierziger Vincent sieht zum ersten Mal Vaterfreuden entgegen. Seine Schwester Élisabeth und ihr Mann Pierre laden ihn zum Abendessen ein, wo er auch seinen Jugendfreund Claude trifft. Während die Gruppe gemeinsam auf Vincents junge, ständig zu spät kommende Frau Anna wartet, machen sie sich schmunzelnd über den werdenden Vater Vincent lustig. Doch seine Antwort auf die Frage, ob er schon einen Namen für das Baby ausgesucht habe, löst einhellige Entrüstung aus.

Vincent, la quarantaine triomphante, va être père pour la première fois. Invité à dîner chez Élisabeth et Pierre, sa sœur et son beau-frère, il y retrouve Claude, un ami d'enfance. En attendant l'arrivée d'Anna, sa jeune épouse qui vient de passer une échographie et qui connaît donc enfin le sexe de l'enfant qu'elle porte, on le presse de questions sur sa future paternité. Quand on lui demande s'ils ont déjà choisi un prénom pour l'enfant à naître, sa réponse plonge la petite assemblée dans le chaos...

MOONRISE KINGDOM

Wes Anderson, USA 2012, 94', E/d,f; Mit Bruce Willis, Frances McDormand, Bill Murray, Edward Norton, Tilda Swinton, Harvey Keitel etc.

1965, irgendwo vor der Küste Neuenglands. Captain Sharp, Sheriff einer kleinen beschaulichen Inselgemeinde, steckt in Schwierigkeiten: Suzy, die Tochter des neurotischen Ehepaars Bishop, ist spurlos verschwunden, und die Affäre des Sheriffs mit Mrs. Bishop droht aufzufliegen, was Mr. Bishop gar nicht gefallen dürfte. Obendrein türmt der junge Pfadfinder Sam zur gleichen Zeit auf der anderen Seite der Insel aus dem Sommercamp. Hals über Kopf stürzen sich der überforderte Sheriff und das ganze Pfadfindercamp in eine chaotische Suchaktion, bei der die aufgeschreckten Erziehungsberechtigten wenig hilfreich sind und vor allem über ihre eigenen Fallstricke stolpern.

Pendant l'été 1965, sur une île de Nouvelle-Angleterre, un jeune garçon, Sam, et une jeune fille, Suzy, fuguent pour vivre leur histoire d'amour à l'écart du monde. Trouvant leur disparition inquiétante, les adultes de l'île se mobilisent et partent à la recherche des deux adolescents. Ils mettent alors la ville sens dessus dessous - ce qui n'est peut-être pas une mauvaise chose. Au même moment, une violente tempête menace le littoral de l'île. Un évènement qui va venir bouleverser encore un peu plus le quotidien de cette petite communauté sans histoire.

LIFE OF PI

Ang Lee, USA 2012, 127', E/d,f; Mit Suraj Sharma, Irrfan Khan, Adil Hussain, Tabu, Ayan Khan, Rafe Spall, Gérard Depardieu etc.; Nach dem Roman von Yann Martell.

Pi Patel ist der Sohn eines indischen Zoodirektors. Eine Katastrophe führt dazu, dass er mitten auf dem Ozean, abgeschnitten von der Aussenwelt, in einem Rettungsboot dahintreibt. Dieses teilt er sich mit dem einzigen anderen Überlebenden: einem furchteinflössenden bengalischen Tiger namens Richard Parker, zu dem er eine wundersame und unerwartete Verbindung aufbaut. Pi nutzt seinen ganzen Einfallsreichtum, um den Tiger zu trainieren, seinen Mut, um den Elementen zu trotzen, und schlussendlich seinen Glauben, um die Kraft aufzubringen, sie beide zu retten.

Après une enfance passée à Pondichéry en Inde, Pi Patel, 17 ans, embarque à bord d'un cargo avec sa famille pour rejoindre le Canada, où l'attend une nouvelle vie. Mais son destin est bouleversé par un naufrage spectaculaire en pleine mer. Il se retrouve seul survivant à bord d'un canot de sauvetage. Seul, ou presque... Richard Parker, splendide et féroce tigre du Bengale, est aussi du voyage. L'instinct de survie des deux naufragés leur fera vivre une odyssée hors du commun au cours de laquelle Pi devra développer son ingéniosité et faire preuve d'un courage insoupçonné.

THE BEST EXOTIC MARIGOLD HOTEL

John Madden, GB 2011, 123', 0v/d,f; Mit Judi Dench, Bill Nighy, Penelope Wilton, Dev Patel, Celia Imrie etc.; Nach dem Roman von Deborah Moggach.

Sieben EngländerInnen in fortgeschrittenem Alter reisen aus den unterschiedlichsten Gründen nach Indien. Sie alle landen im «Best Exotic Marigold Hotel» das seine besten Zeiten allerdings schon hinter sich hat. Das Hotel, welches von einem hoch-motivierten jungen Inder wieder zu altem Ruhm geführt werden soll, versprüht dennoch seinen ganz eigenen Charme. Und schon bald überträgt sich die magische Wirkung Indiens auf die Gruppe der Reisenden.

L'Angleterre n'est plus faite pour les seniors - même la retraite se délocalise! Plusieurs retraités britanniques coupent toutes leurs attaches et partent s'établir en Inde, dans ce qu'ils croient être un palace au meilleur prix. Bien moins luxueux que la publicité ne le laissait entendre, cet hôtel délabré au charme indéfinissable va bouleverser leurs vies de façon inattendue.

Bei schlechter Witterung zeigen wir die Filme im Kinosaal! / En cas de mauvais temps, les films sont projetés en salle!

Die CINE-BAR ist vor und nach den Vorstellungen geöffnet / Le CINE-BAR est ouvert avant et après



HAUS AM GERN PRESENTS:

SAME RIVER TWICE (DEUX FOIS LE MÊME FLEUVE)

Effi Weiss & Amir Borenstein, B/IL 2013, 110', Ov/f

Sommerzeit... In Israel verbringen einheimische Touristen ihre Ferienzeit am Jordan. Doch: Kann ein «auserwähltes Volk» überhaupt in den Urlaub verreisen? Effi und Amir, seit zehn Jahren im Exil, nehmen uns mit auf eine Forschungsreise ins Herz einer so mythischen wie konkreten Szenerie, in der die Menschen und Landschaften immer noch von Politik, Religion und Geschichte geprägt sind...

C'est l'été... En Israël, le fleuve Jourdain est envahi par les vacanciers israéliens. Mais, le «peuple élu» peut-il partir en vacances? Effi et Amir, expatriés depuis dix ans, nous entraînent dans un voyage exploratoire au cœur d'un décor à la fois mythique et concret où hommes et paysages restent marqués par la politique, la religion et l'Histoire...

cinéart

DER KUNSTVEREIN BIEL PRÄSENTIERT / LA SOCIÉTÉ DES BEAUX-ARTS BIENNE PRÉSENTE: NUIT KUNSTVEREIN

MARINA ABRAMOVIC: THE ARTIST IS PRESENT

Matthew Akers, USA 2012, 104', E/d; Mit Marina Abramovic etc.

Seit über 40 Jahren widmet die Performance-Künstlerin Marina Abramovic ihr Leben der Kunst. 40 Jahre, in denen sie ihre physischen und mentalen Kräfte auslotete, ihren Körper malträtierte und an seine Grenzen brachte. 2010 widmete ihr das MoMA eine umfangreiche Einzelausstellung, die mehr als eine halbe Millionen Besucher anzog. In der Ausstellung, die unter anderem Videos ihrer älteren Arbeiten und von Studierenden nachgestellte Performances zeigte, war Abramovic selbst präsent: Drei Monate lang, während der gesamten Ausstellungsdauer, sass sie sechs Tage die Woche, jeweils sieben Stunden in der Mitte des Atriums bewegungslos auf einem Stuhl. Einzeln konnten Zuschauer sich ihr gegenüber setzen, um mit ihr in einen «geistigen Dialog» zu

Marina Abramoviç redéfinit l'art depuis près de quarante ans. Utilisant son corps comme médium, dépassant ses propres limites – quitte à risquer sa vie - elle crée des performances qui choquent, provoquent et émeuvent. Alors qu'elle se prépare pour l'un des événements maieurs de sa carrière, une rétrospective au MoMA de New York, Marina va enfin pouvoir répondre à la question qui lui est posée sans relâche: en quoi est-ce de l'art?

Gratiseintritt für Kunstverein Mitglieder / Entrée libre pour les membres de la Société des beaux-arts Bienne